

# PRAHA ~ MALÁ STRANA



## Milé děti, milí rodiče,

vydejte se s námi na Malou Stranu, na krásné historické místo v Praze, plné zajímavých příběhů a legend. Společně se podíváme na Malostranské náměstí, budeme si vyprávět pověst o zvědavém jezuitovi, projdeme se známou Nerudovou ulicí, navštívíme Jánský vršek a mnoho dalších míst. A kdo bude chtít, může si s námi zahrát napínavou hru – hledání starých domovních znamení. Kdo dokáže najít všechna znamení, může se těšit na malý dáreček!



## Мили деца, скъпи родители,

елате с нас в Малкия Град (Мала Страна), на красивото историческото място в Прага, пълно с интересни истории и легенди. Заедно ще разгледаме площад на Малък град (Малоостранске намести), ще си разкажем история за любопитен йезуит, ще се разходим из известната Нерудова улица, ще посетим Янски хълм и много други места. И който иска, може да играе с нас вълнуваща игра – търсенето на стари жилищни знаци. Който ще намери всички знаци, може да се радва на малък подарък!



## Stařena se svazkem klíčů

V domě U Tří černých orlů v Nerudově ulici straší za noci neškodná stařena s velkým svazkem klíčů. Je to jedna z majitelek domu, která byla tak lakotná, že by raději všechno své bohatství zničila, než by jej věnovala někomu ze svých blízkých. Trápila ji žárlivá představa, že snad někdo jiný bude v ruce přivracet její zlatáky, nosit její náhrdelníky a už vůbec si nedovedla představit, že by někdo dočista cizí měl bydlet v jejím domě.

Dům byl přeci její, a mohla si s ním nakládat, jak chtěla. Proto když cítila, že se blíží její poslední hodinka, vzala veškeré své bohatství a zakopala jej hluboko pod podlahu sklepa a dům nad ním chtěla zapálit, aby jej nikdo po její smrti nezískal. Naštěstí se však při kopání jámy na zlato natolik unavila, že umřela dříve, nežli stačila dílo vykonat.

Dodnes tak dům obchází a jejím trestem za lakotu je to, že se musí dívat na spokojené nové obyvatele domu, ale nesmí jim nic udělat, ani je odtud vyhnat. O tom, zda zakopané bohatství bylo po její smrti nalezeno, či zda ve sklepení leží dodnes, o tom již pověst nevypráví. Stačí však v noci pozorovat stařenu, a pokud vás povede do sklepa, vězte, že zde poklad dosud leží.

*Zvolský Filip Jan, „Tajemství pražských půlnocí, aneb, Strašidla a pověsti staré Prahy“*



## Призракът на старата жена с куп ключове

В къщата При тримата черни орли на Нерудова улица нощем плаши призракът на една безобидна старица с голям куп ключове. Тя е била една от собствениците на къщата, която била толкова алчна, че по-скоро би унищожила цялото си богатство, отколкото да го даде на някой от близките си. Старицата е била разтревожена от ревнива представа, че може би някой друг ще обръща в ръката си златните ѝ монети, ще носи огърлиците ѝ и дори не можеше да си представи, че в къщата ѝ живее някой напълно непознат.

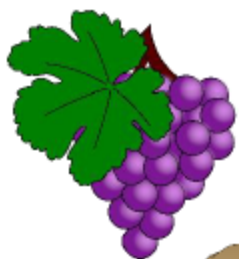
Къщата е била в крайна сметка нейната и тя е могла да се отнася с нея, както тя е поискала. Затова, когато е почувствала как последният ѝ час приближава, тя е взела цялото си богатство и го е заровила дълбоко под пода в мазето. И къщата над мазето е искала да запали, така че никой да не получи богатството след смъртта ѝ. За щастие обаче, докато копаяше ямата за златото ѝ, толкова се е изморила, че умря, преди да може да свърши работата си.

До ден днешен призракът на старицата обикаля къщата и наказанието ѝ за алчността е да гледа доволните нови обитатели на къщата, но не може да им направи нищо, нито да ги изгони. Легендата не разказва дали закопаното богатство е намерено след нейната смърт или дали все още лежи в мазето до ден днешен. Но е достатъчно да наблюдавате старата жена през нощта и ако тя ви води до мазето, знайте, че съкровището все още лежи тук.

*Зволски Филип Ян, „Тайните на пражките полунощи или, Призраците и легендите на стара Прага“*







## Projekt Rodina pro rodiny II.

Projekt Rodina pro rodiny II. se zaměřuje na vzájemnou pomoc a komunikaci mezi rodinami a dětmi z různých kultur. Pomáhá přirozenému začleňování rodin cizinců do české společnosti, umožňuje jim také prezentovat jejich vlastní kulturu a zvyky a obohacovat tak kulturní život v místě jejich bydliště. Projekt nabízí aktivity různého druhu – komunitní mentoring, poradnu, dobrovolnictví, volnočasové a vzdělávací aktivity. Najdete nás na Praze 3 v Rodinném klubu Ulitka, ulice Nad Ohradou 17. Více na [www.rodinaprorodiny.cz](http://www.rodinaprorodiny.cz).

Projekt Rodina pro rodiny II reg. č. CZ.07.3.63/0.0/0.0/17\_051/0000790 je spolufinancován EU. Realizátorem projektu je My.Aktivity o.p.s.

## Проектът Семейство за семейства II

Проектът Семейство за семейства II. се фокусира върху взаимопомощта и комуникацията между семействата и децата от различни култури. Помага на естествената интеграция на семействата на чуждестранните в чешкото общество, също така им дава възможност да представят собствената си култура и обичаите и по този начин да обогатяват културния живот в мястото на тяхното пребиваване. Проектът предлага различни видове дейности - наставничество на обществото, консултации, доброволчество, развлекателни и образователни дейности. Можете да ни намерите в Прага 3 в Семейен клуб Улитка (Ulitka), ул. Над Охрадоу 17 (Nad Ohradou 17). Повече на [www.rodinaprorodiny.cz](http://www.rodinaprorodiny.cz).

Проектът „Семейство за семейства II“ № CZ.07.3.63 / 0.0 / 0.0 / 17\_051 / 0000790 е съфинансиран от ЕС. Проектът се реализира от My.Activity o.p.s.

Projekt Rodina pro rodiny II reg. č. CZ.07.3.63/0.0/0.0/17\_051/0000790  
je spolufinancován EU. Realizátorem projektu je My.Aktivita o.p.s.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
OP Praha – pól růstu ČR



rodina pro rodiny II



MY.AKTIVITY o.p.s.